

以西結書第四十一章譯文對照

【結四十一 1】

〔和合本〕「他帶我到殿那裡量牆柱，這面厚六肘，那面厚六肘，寬窄與會幕相同。」

〔呂振中譯〕「他帶了我到殿堂，量了挨牆柱子：這邊的厚六肘，那邊的也厚六肘：這是挨牆柱子〔傳統：是帳棚〕的厚度。」

〔新譯本〕「他領我到外殿，量了牆柱，這邊厚三公尺，那邊厚三公尺，寬窄與會幕相同。」

〔現代譯本〕「接着，那人領我到聖所。他量了牆柱，厚三公尺，」

〔當代譯本〕「那人帶我進入殿堂，量度兩邊的牆柱，兩邊都是厚二點七公尺。」

〔文理本〕「其人導我入殿、而量其柱、左右各廣六肘、與帳幕同、」

〔思高譯本〕「他領我到了聖所，量了壁柱，兩邊，各厚六肘；」

〔牧靈譯本〕「他領我到了聖所，量了壁柱，兩邊各厚六肘；」

【結四十一 2】

〔和合本〕「門口寬十肘。門兩旁，這邊五肘，那邊五肘。他量殿長四十肘，寬二十肘。」

〔呂振中譯〕「門道兒的進口處是寬十肘；進口處的側面牆是這邊五肘，那邊五肘；他量了殿堂是長四十肘，寬二十肘。」

〔新譯本〕「外殿的入口寬五公尺，門的兩邊內牆，這邊兩公尺半，那邊兩公尺半；他量了外殿，長二十公尺，寬十公尺。」

〔現代譯本〕「寬五公尺，兩邊的牆，厚各兩公尺半。他又量了聖所，長二十公尺，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「殿的入口，寬四公尺半，每邊深二點二公尺。殿堂面積是十七點八公尺長，八點九公尺寬。」

〔文理本〕「入門之處廣十肘、門旁左右、各五肘、乃量殿、深四十肘、廣二十肘、」

〔思高譯本〕「門口寬十肘；門口兩邊的牆，各為五肘；他又量了聖所的長度為四十肘，寬為二十肘。」

〔牧靈譯本〕「門口寬十肘；門口兩邊的牆，各為五肘；他又量了聖所，長四十肘，寬二十肘。」

【結四十一 3】

〔和合本〕「他到內殿量牆柱，各厚二肘。門口寬六肘，門兩旁各寬七肘。」

〔呂振中譯〕「他進了內殿，量了進口的挨牆柱子，各厚二肘；進口是寬六肘；進口的側面牆〔傳統：進口的寬〕各寬七肘。」

〔新譯本〕「他進了內殿，量了門口的牆柱，各厚一公尺；入口寬三公尺，門的內牆各寬三公尺半。」

〔現代譯本〕「然後，他到內殿去。他量了那裏的牆柱，厚一公尺，寬三公尺，兩邊的牆厚各三公尺。」

〔當代譯本〕「他進到內殿的入口，量牆柱，厚八十九公分，門寬二點七公尺，高三點一公尺。」

〔文理本〕「其人遂進內殿、量入門處之柱、各廣二肘、門廣六肘、門旁左右、各七肘、」

〔思高譯本〕「他進到裡面，量了門口的壁柱，厚二肘，入口六肘，門口總寬七肘。」

〔牧靈譯本〕「他進到裡面，量了門口的壁柱，厚兩肘，入口六肘，門口總寬七肘。」

【結四十一 4】

〔和合本〕「他量內殿，長二十肘，寬二十肘。他對我說：“這是至聖所。”」

〔呂振中譯〕「他量了內殿是長二十肘，寬二十肘，在殿堂前面。他對我說：這就是至聖所。」

〔新譯本〕「他量了內殿，長十公尺，寬十公尺，貼著外殿。他對我說：“這是至聖所。”」

〔現代譯本〕「他又量了內殿，是十公尺正方。他告訴我：“這是至聖所。”」

〔當代譯本〕「裡面的面積是七十九點二平方公尺。他對我說：“這是至聖所。”」

〔文理本〕「亦量內殿、深二十肘、廣二十肘、告我曰、此至聖所也、」

〔思高譯本〕「量了聖所的盡頭長二十肘，寬二十肘。以後對我說：“這是至聖所。”」

〔牧靈譯本〕「量了聖所的盡頭，長二十肘，寬二十肘。他告訴我說：“這是至聖所。”」

【結四十一 5】

〔和合本〕「他又量殿牆，厚六肘，圍著殿有旁屋，各寬四肘。」

〔呂振中譯〕「他又量了殿的牆，厚六肘；三面繞着殿的每一間廂房各寬四肘。」

〔新譯本〕「他又量了聖殿的牆，厚三公尺；殿的周圍有多間廂房，各寬二公尺。」

〔現代譯本〕「那人量了聖殿的內牆，厚三公尺。靠着聖殿的牆周圍有廂房，每間寬兩公尺。」

〔當代譯本〕「他又量度殿牆，厚二點七公尺，殿的外圍有廂房，每間寬一點八公尺。」

〔文理本〕「又量室牆六肘、室之四周、所有小室、各廣四肘、」

〔思高譯本〕「他量了殿牆，厚六肘；沿殿周圍的廂房，寬四肘。」

〔牧靈譯本〕「他量了殿牆，厚六肘；沿殿周圍的廂房，寬四肘。」

【結四十一 6】

〔和合本〕「旁屋有三層，層疊而上，每層排列三十間。旁屋的梁木擱在殿牆坎上，免得插入殿牆。」

〔呂振中譯〕「廂房是廂房疊上廂房的：有三層，每層排列三十〔傳統有：三十三〕間。在房子的牆上、就是在三面繞着殿的廂房的牆上有坎子〔傳統：它們進入〕，以作為支座，免得以殿的牆為支座。」

〔新譯本〕「廂房共有三層，一層疊在一層之上，每層有三十間。殿牆的周圍有牆坎子，支撐著廂房，免得廂房的梁木嵌入殿牆。」

〔現代譯本〕「廂房有三層，每層有三十個房間。聖殿外牆的每一層都比下一層凹進去，上層比下層薄，因此廂房可以擱在凸出的牆上，不必釘住。」

〔當代譯本〕「廂房是一層疊一層的，共有三層，每層有三十個房間。殿牆外圍有支撐廂的梁木，這些梁木沒有插入殿牆中。」

〔文理本〕「小室有三層、共室三十、殿牆四周、又有小牆、小室附之、不與殿牆相接、」

〔思高譯本〕「廂房一層在另一層之上，共三層，每層三十間。廂房周圍靠著殿牆，有突出的牆，為銜接廂房，免得嵌在殿牆內。」

〔牧靈譯本〕「廂房一層在另一層之上，共有三層，每層有三十個房間。」

【結四十一 7】

〔和合本〕「這圍殿的旁屋，越高越寬，因旁屋圍殿懸疊而上，所以越上越寬，從下一層，由中一層，到上一層。」

〔呂振中譯〕「廂樓房三面繞着殿越高越寬；因為有繞殿的臺階三面繞着殿越上越高；因此廂樓房寬度繼續往上增加；故此人從下層經由中層以至 upper 層〔本節殘缺，意難確定〕。」

〔新譯本〕「這些圍繞著殿的廂房越高越寬。殿四圍的內牆一級比一級薄，所以廂房越上越寬；有樓梯從下層經過中層上到上層。」

〔現代譯本〕「這樣，從外面看，聖殿的牆壁，由上到下，厚度都一樣。靠聖殿的外牆和這些廂房外邊有兩個寬闊的樓梯，人可以從一樓上到二樓，再到三樓。」

〔當代譯本〕「這些廂房的設計是階梯形的；因此，廂房往上的面積一層比上一層寬，有樓梯自下層經過中層到上層。」

〔文理本〕「小室愈高愈廣、因殿四周之牆愈高愈狹、故殿亦愈高愈廣、自下層至上層、由中層而登、」

〔思高譯本〕「廂房越高越寬，因為周圍聖殿的牆越高越窄，為此上邊的房間較寬。人由下層可登至中層，再登往上層。」

〔牧靈譯本〕「廂房四周靠著殿牆，突出的牆可以銜接廂房，免得嵌在殿牆內。周圍聖殿的牆越高越窄，為此上邊的房間較寬。人由下層可登至中層，再登往上層。」

【結四十一 8】

〔和合本〕「我又見圍著殿有高月臺。旁屋的根基，高足一竿，就是六大肘。」

〔呂振中譯〕「我又看見殿有高月臺三面繞着；廂樓房的根基、高足一竿，就是六大肘。」

〔新譯本〕「我又看見一個高臺圍繞著殿，作為廂房的根基，臺高三公尺。」

〔現代譯本〕「(8~11 節) 這些廂房的外牆厚兩公尺半。聖殿的北面有一個門可以通到各廂房，南面也有一個門通到各廂房。我看見聖殿周圍有兩公尺半寬的騎樓；這騎樓離地面三公尺，跟靠着聖殿牆上那些房間的地基一樣高。在環繞聖殿的騎樓和祭司用的房間中間有空地，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「殿的周圍有突出的平台，高三公尺，構成廂房的基礎。」

〔文理本〕「我觀殿之四周、有高基、小室之基、高足一竿、即六大肘、」

〔思高譯本〕「我見殿周圍有一高台，為廂房的基礎，台腳高一竿，即六肘。」

〔牧靈譯本〕「我見殿周圍有一高臺，為廂房的基礎，台腳高一竿，即六肘。」

【結四十一 9】

〔和合本〕「旁屋的外牆厚五肘。旁屋之外還有餘地。」

〔呂振中譯〕「屬於廂樓房的外牆、厚五肘；屬殿的廂樓房剩下的曠地也寬五肘〔仿敘利亞譯本加上去的〕。」

〔新譯本〕(9~10 节) 廂房的外牆厚兩公尺半；聖殿的廂房與祭司的房子之間有空地，繞著殿的四周，寬十公尺。」

〔現代譯本〕(8~11 节) 這些廂房的外牆厚兩公尺半。聖殿的北面有一個門可以通到各廂房，南面也有一個門通到各廂房。我看見聖殿周圍有兩公尺半寬的騎樓；這騎樓離地面三公尺，跟靠著聖殿牆上那些房間的地基一樣高。在環繞聖殿的騎樓和祭司用的房間中間有空地，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「廂房外牆厚二點二公尺，廂房與其對面廂房之間有空地。」

〔文理本〕「小室之外牆、厚五肘、其間有隙地、」

〔思高譯本〕「廂房的外牆厚五肘。在靠殿的廂房之前的人行道，也寬五肘。」

〔牧靈譯本〕「廂房的外牆厚五肘。在靠殿的廂房之前的人行道，也寬五肘。」

【結四十一 10】

〔和合本〕「在旁屋與對面的房屋中間有空地，寬二十肘。」

〔呂振中譯〕「那三面繞著殿的房屋之外有隔開地寬二十肘。」

〔新譯本〕(9~10 节) 廂房的外牆厚兩公尺半；聖殿的廂房與祭司的房子之間有空地，繞著殿的四周，寬十公尺。」

〔現代譯本〕(8~11 节) 這些廂房的外牆厚兩公尺半。聖殿的北面有一個門可以通到各廂房，南面也有一個門通到各廂房。我看見聖殿周圍有兩公尺半寬的騎樓；這騎樓離地面三公尺，跟靠著聖殿牆上那些房間的地基一樣高。在環繞聖殿的騎樓和祭司用的房間中間有空地，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「殿的外圍廂房一律寬八點九公尺。」

〔文理本〕「殿四周之小室間、其隙地廣二十肘、」

〔思高譯本〕「廂房之外有二十肘寬的空地，環繞著殿的四周。」

〔牧靈譯本〕「廂房的外牆厚五肘。在靠殿的廂房之前的人行道，也寬五肘。」

【結四十一 11】

〔和合本〕「旁屋的門都向餘地，一門向北，一門向南，周圍的餘地寬五肘。」

〔呂振中譯〕「廂樓房的出入口是向着曠地的：一個出入口向着北路，一個出入口向南；那三面繞著的曠地、寬五肘。」

〔新譯本〕「廂房有門通向空地，一門向北，一門向南。廂房與空地之間相隔兩公尺半，周圍都是一樣。」

〔現代譯本〕(8~11 节) 這些廂房的外牆厚兩公尺半。聖殿的北面有一個門可以通到各廂房，南面也有一個門通到各廂房。我看見聖殿周圍有兩公尺半寬的騎樓；這騎樓離地面三公尺，跟靠著聖殿牆上那些房間的地基一樣高。在環繞聖殿的騎樓和祭司用的房間中間有空地，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「每個廂房都有兩個出口，南北各一。房外周圍的空地寬二點二公尺。」

〔文理本〕「小室之門、向乎隙地、一向北、一向南、四周隙地、各廣五肘、」

〔思高譯本〕「廂房的門向著人行道：一朝北，一朝南；人行道寬五肘。」

〔牧靈譯本〕「廂房的門向著人行道：一朝北，一朝南；人行道寬五肘。」

【結四十一 12】

〔和合本〕「在西面空地之後有房子，寬七十肘，長九十肘，牆四圍厚五肘。」

〔呂振中譯〕「面對着隔開地、在西路那面的建築物、寬七十肘，長九十肘；那建築物四圍的牆厚五肘。」

〔新譯本〕「在西邊有一座朝向殿院空地的房子，深三十五公尺，長四十五公尺；屋子四周的牆厚兩公尺半。」

〔現代譯本〕「聖殿西邊這片空地的盡頭有一座屋子，長四十五公尺，寬三十五公尺，四周的牆壁厚兩公尺半。」

〔當代譯本〕「在殿前空地向西的地方，有一幢建築物，寬三十一點一公尺，長四十公尺。」

〔文理本〕「西向隙地之前有室、廣七十肘、深九十肘、四周之牆、厚五肘、」

〔思高譯本〕「在空地的西面有一建築物：寬七十肘，長九十肘；這建築物周圍的牆厚五肘。」

〔牧靈譯本〕「在空地的西面有一座屋子：寬七十肘，長九十肘；這建築物周圍的牆厚五肘。」

【結四十一 13】

〔和合本〕「這樣，他量殿長一百肘，又量空地和那房子並牆，共長一百肘。」

〔呂振中譯〕「這樣、他量了殿，長一百肘；又量了隔開地，量了那建築物和它的牆，共長一百肘；」

〔新譯本〕「他量了聖殿，長五十公尺；又量了殿院的空地，那屋子和它的牆，共長五十公尺。」

〔現代譯本〕「那人量了聖殿，長五十公尺。從聖殿後壁到空地盡頭西邊的那座屋子，相距五十公尺。」

〔當代譯本〕「建築物連牆和空地在一起是四十四公尺半，和殿的長度一樣。」

〔文理本〕「遂量殿、深百肘、又量隙地、與室及牆、亦長百肘、」

〔思高譯本〕「他量了聖殿，長一百肘：包括空地、建築物和牆，共長一百肘。」

〔牧靈譯本〕「他量了聖殿，長一百肘：包括空地、建築物和牆，共長一百肘。」

【結四十一 14】

〔和合本〕「殿的前面和兩旁的空地，寬一百肘。」

〔呂振中譯〕「殿的前面和東面的隔開地、共寬一百肘。」

〔新譯本〕「在東面，聖殿前面的空地，寬五十公尺。」

〔現代譯本〕「聖殿的前面以及兩旁的空地長五十公尺。」

〔當代譯本〕「殿的正面連東邊的空地，共寬四十四公尺半。」

〔文理本〕「殿前東向之隙地、亦百肘、」

〔思高譯本〕「聖殿的前面和東邊的空地，共寬一百肘。」

〔牧靈譯本〕「聖殿前面和東邊的空地，共寬一百肘。」

【結四十一 15】

〔和合本〕「他量空地後面的那房子，並兩旁的樓廊，共長一百肘。」

〔呂振中譯〕「他量了隔開地後面的建築物：又量了建築物這邊和那邊的遊廊〔意難確定。或譯：牆〕，連那建築物共長一百肘。殿堂和內殿與其外“門廊”〔傳統：內殿堂和院子的門廊〕」

〔新譯本〕「他量了殿院空地後面的屋子，連同屋子兩邊的走廊，共長五十公尺。外殿、內殿、朝向內院的門廊、」

〔現代譯本〕「他又量了西邊那屋子的闊度，包括兩邊的走廊，也是五十公尺。聖殿的前堂、聖所，和至聖所，」

〔當代譯本〕「他沿著後面的空地量度建築物和兩邊走廊的長度，共長四十四公尺半。他又量度內殿和院子門廊的尺寸，」

〔文理本〕「複量隙地前之室、與其左右之廡、各深百肘、」

〔思高譯本〕「他量了聖殿後邊的建築，連空地和牆在內，由這一端到另一端，共長一百肘。至於聖所內部和外邊的東廊、」

〔牧靈譯本〕「他量了聖殿后邊的建築，連空地和牆在內，由這一端到另一端，共長一百肘。」

【結四十一 16】

〔和合本〕「內殿，院廊，門檻，嚴緊的窗櫺，並對著門檻的三層樓廊，從地到窗櫺（窗櫺都有蔽子），」

〔呂振中譯〕「都有鑲蓋着〔傳統：輓節頭一個字作“複數的門檻”〕；在其三層每層門檻相對的地方、都有窗櫺、是內寬外窄、有格子的〔意難確定〕：都是沙麻木的：從地上到窗櫺，（窗櫺是嵌蓋着的），」

〔新譯本〕「門檻、小窗和對著門檻的三層走廊，周圍都鑲上木板，從地面直到窗口。窗戶都是遮蔽的；」

〔現代譯本〕「從地面到窗口的牆壁都嵌木板。這些窗可以關閉。」

〔當代譯本〕「內殿的門檻，格子窗和門檻相對的三層樓走廊；從地面到窗沿，都鑲有木板。」

〔文理本〕「內殿院廊、門闕及窗櫺、環殿三層之廡、門闕相向、自地及窗、俱蓋以板、窗亦悉閉、」

〔思高譯本〕「門框、帶櫺的窗和三面的圍牆，以及門限周圍都鑲上木板，由地到窗——窗是遮蔽的；」

〔牧靈譯本〕「至於聖所的内部、外院的入口、門框、帶櫺的窗、三面的圍牆，以及門限周圍都鑲上木板，由地到窗——窗是遮蔽的；」

【結四十一 17】

〔和合本〕「直到門以上，就是到內殿和外殿內外四圍牆壁，都按尺寸用木板遮蔽。」

〔呂振中譯〕「直到進口以上，到內殿以至外面；又在內殿以及外面所有的牆壁四處都有刻像〔傳統：

尺寸〕。」

〔新譯本〕「在內殿門口上面的外牆，以及內殿和外殿周圍的牆上，按著尺寸，」

〔現代譯本〕「聖殿周圍的牆壁，從地面到門的上面，」

〔當代譯本〕「殿的入口、內殿以及裡外四周的牆，也按尺寸鑲上木板。」

〔文理本〕「門之上、至殿之內外、牆之四周、鹹有其度、」

〔思高譯本〕「直到門上邊，以至殿的內部和外部；周圍所有的，裡面和外面的牆上，都有雕像，」

〔牧靈譯本〕「直到門上邊，以至殿的內部和外部；周圍所有的，裡面和外面的牆上，都有雕像，」

【結四十一 18】

〔和合本〕「牆上雕刻基路伯和棕樹。每二基路伯中間有一棵棕樹，每基路伯有二臉。」

〔呂振中譯〕「雕製成了基路伯和棕樹；一個基路伯與一個基路伯之間就有一棵棕樹；每個基路伯都有兩副臉面；」

〔新譯本〕「都刻上基路伯和棕樹。基路伯和棕樹相間並排，每個基路伯都有兩個臉孔。」

〔現代譯本〕「聖殿周圍的牆壁，從地面到門的上面，」

〔當代譯本〕「木板上刻著基路伯天使和棕樹，兩者彼此相隔排列。基路伯有兩個面孔：」

〔文理本〕「制基路伯與棕樹之狀、二基路伯間有一棕樹、基路伯各有二面、」

〔思高譯本〕「雕刻著革魯賓和棕櫚枝，棕櫚枝在革魯賓與革魯賓之間；革魯賓有兩個面貌：」

〔牧靈譯本〕「雕著革魯賓和棕櫚枝，棕櫚枝和革魯賓相間排列；每個革魯賓都有兩張臉：」

【結四十一 19】

〔和合本〕「這邊有人臉向著棕樹，那邊有獅子臉向著棕樹，殿內周圍都是如此。」

〔呂振中譯〕「這邊有人的臉面向著棕樹，那邊有少壯獅子的臉面向著棕樹；殿裏四處都是這樣雕製的。」

〔新譯本〕「這邊有人的臉向著棕樹，那邊有獅子的臉向著棕樹。全殿周圍的雕刻都是這樣。」

〔現代譯本〕「人的臉向這一邊的棕樹，獅子的臉向那一邊的棕樹。牆壁四周，」

〔當代譯本〕「一個是人的臉，向著一邊的棕樹；一個是少壯獅子的臉，向著另一邊的棕樹。」

〔文理本〕「左有人面、向於棕樹、右有獅面、向於棕樹、室之四周皆如是、」

〔思高譯本〕「人的面貌向著這邊的棕櫚枝，獅的面貌向著那邊的棕櫚枝；全殿四周都是這樣。」

〔牧靈譯本〕「人的臉向著這邊的棕櫚枝，獅的臉向著那邊的棕櫚枝；全殿四周都是這樣。」

【結四十一 20】

〔和合本〕「從地至門以上都有基路伯和棕樹。殿牆就是這樣。」

〔呂振中譯〕「從地面直到進口以上都有基路伯和棕樹雕製在〔傳統：和〕〔此處有：殿堂的〕牆上。」

〔新譯本〕「外殿的牆，從地面直到門口上面，都刻有基路伯和棕樹。」

〔現代譯本〕「從地板到門的上面都是這樣。」

〔當代譯本〕「門的上下和所有殿內的牆壁，都刻有同樣的基路伯和棕樹。」

〔文理本〕「殿牆自地以至門上、制基路伯與棕樹之狀、」

〔思高譯本〕「由地到門上邊，聖所的牆上都雕刻著革魯賓和棕櫚枝。」

〔牧靈譯本〕「由地到門上邊，聖所的牆上都雕著革魯賓和棕櫚枝。」

【結四十一 21】

〔和合本〕「殿的門柱是方的。至聖所的前面，形狀和殿的形狀一樣。」

〔呂振中譯〕「殿堂的進口四方〔傳統：殿堂、門柱、四方〕的。聖所前面有狀似」

〔新譯本〕「外殿的門框是正方形的；在至聖所前面的門框，也是一樣。」

〔現代譯本〕「聖所的門柱是四方的。在至聖所入口處前面有一個」

〔當代譯本〕「(21~22 節) 殿堂的門框是方形的。在至聖所前的門框也是一樣，那裡面有一座好像祭壇的東西，是用木造的，長八十九公分，高一點三公分，壇角上下四邊都是木造的。他對我說：“這是獻祭給主的桌子。”」

〔文理本〕「殿之門柱、形制維方、至聖所前、其狀與殿式同、」

〔思高譯本〕「聖所的門框是方的。在至聖所前面，有一座看似木頭的祭壇：」

〔牧靈譯本〕「聖所的門框是方的。在至聖所前面，有一座看似木頭」

【結四十一 22】

〔和合本〕「壇是木頭作的，高三肘，長二肘。壇角和壇面並四旁，都是木頭作的。他對我說：“這是耶和華面前的桌子。”」

〔呂振中譯〕「木壇的形狀，高三肘，長二肘，寬二肘〔仿七十子加上的〕；壇角、壇座〔“座”傳統作：長〕與其四旁都是木頭的。他對我說：『這就是永恆主面前的桌子。』」

〔新譯本〕「祭壇是木做的，高一公尺半，長一公尺；壇角（有古譯本加“壇的座”）和壇的四邊，全都是木做的。他對我說：“這是擺在耶和華面前的桌子。”」

〔現代譯本〕「看來像木製的祭壇，高一公尺半，寬一公尺。壇四角的柱子、壇面，和邊都是木製的。那人告訴我：“這是擺在上主面前的桌子。”」

〔當代譯本〕「(21~22 節) 殿堂的門框是方形的。在至聖所前的門框也是一樣，那裡面有一座好像祭壇的東西，是用木造的，長八十九公分，高一點三公分，壇角上下四邊都是木造的。他對我說：“這是獻祭給主的桌子。”」

〔文理本〕「有木制之壇、高三肘、長二肘、其隅其座其旁、俱以木制、其人告我曰、此乃耶和華前之幾、」

〔思高譯本〕「高三肘，長寬各二肘；角、底座和鑲板，都是木的。以後他對我說：“這是在上主前的祭桌。”」

〔牧靈譯本〕「的祭壇：高三肘，長寬各兩肘；角、底座和鑲板都是木的。他告訴我：“這是雅威面前的祭桌。”」

【結四十一 23】

〔和合本〕「殿和至聖所的門各有兩扇。」
〔呂振中譯〕「殿堂和聖所各有雙扇的門。」
〔新譯本〕「外殿和至聖所各有一個門。」
〔現代譯本〕「聖所和至聖所各有一個門。」
〔當代譯本〕「殿堂和聖所各有一道雙扇的門，」
〔文理本〕「殿與至聖所、各有一門、」
〔思高譯本〕「聖所與至聖所各有兩門，」
〔牧靈譯本〕「聖所與至聖所各有兩門，」

【結四十一 24】

〔和合本〕「每扇分兩扇，這兩扇是折疊的。這邊門分兩扇，那邊門也分兩扇。」
〔呂振中譯〕「那兩個門各有雙扇：雙扇能移動摺疊：這一個門有兩扇，那一個門也有兩扇。」
〔新譯本〕「每個門分兩扇，每扇門分為兩頁，可以摺疊。」
〔現代譯本〕「每一門都是雙扇的，每扇門又分成兩頁，可以摺疊。」
〔當代譯本〕「門上各有兩扇可以摺疊的門頁，」
〔文理本〕「其門各有雙扉、每扉分為二、可相轉捩、」
〔思高譯本〕「門各有兩扇，每扇又有兩頁；可以摺疊。每一扇門都有兩頁。」
〔牧靈譯本〕「門各有兩扇，每扇又有兩頁；可以折疊。每一扇門都有兩頁。」

【結四十一 25】

〔和合本〕「殿的門扇上雕刻基路伯和棕樹，與刻在牆上的一般。在外頭廊前有木檻。」
〔呂振中譯〕「在這些上頭、在殿堂的門扇上、都雕製着基路伯和棕樹，像牆上所雕製的一樣；在門廊前面、就是在外頭、有木頭的飛簷〔末一詞語意難確定〕。」
〔新譯本〕「在外殿的門扇上，刻有基路伯和棕樹，像那些刻在牆上的一樣；在外邊門廊前面，有木做的飛簷。」
〔現代譯本〕「聖所的門上雕刻着棕樹和基路伯，像牆上的一樣。前堂門的外層有木板遮着。」
〔當代譯本〕「上面也刻有基路伯天使和棕樹，和殿內牆上所刻的一樣。外面走廊有一道木造的門檻；」
〔文理本〕「殿門制基路伯與棕樹之狀、與牆上同、外廊之前、以木為闔、」
〔思高譯本〕「門扇上都雕刻著革魯賓和棕櫚枝，像牆上刻的一樣。東廊外的前面有木做的飛簷。」
〔牧靈譯本〕「門扇上都雕刻著革魯賓和棕櫚枝，跟牆上刻的一樣。門廊外的前面有木做的飛簷。」

【結四十一 26】

〔和合本〕「廊這邊那邊都有嚴緊的窗櫺和棕樹，殿的旁屋和檻，就是這樣。」

〔呂振中譯〕「門廊的側面牆這邊和那邊都有基路伯〔傳統：內寬外窄的窗櫺〕和棕樹。〔此處有：“殿的廂樓房和飛簷”等語〕。」

〔新譯本〕「門廊兩邊都有小窗和棕樹。殿的廂房也有飛簷。」

〔現代譯本〕「前堂兩邊的廂房都有小窗，牆上雕刻着棕樹。」

〔當代譯本〕「殿的入口和天花板以及走廊的兩邊，都有格子窗和棕樹雕刻。」

〔文理本〕「廊左右有窗櫺、與棕樹之狀、殿之小室及闕、皆若是、」

〔思高譯本〕「東廊兩邊，與靠殿的廂房牆上，有櫺的窗和棕櫚枝，還有飛簷。」

〔牧靈譯本〕「門廊兩邊，與靠殿的廂房牆上，有帶櫺的窗和棕櫚枝，還有飛簷。」